

ՄԱՆՁՈՒՄԷԻ ԷՖԲԵԱՐ

նա, թարգմանաբար ֆապրիգա-
լարընըն թահինն 15 պին լիբա
տան մահրում օլտուգլարնը, վե
մեղքիւր ֆապրիգալար սահեւին-
տե, 1000 նուֆուս մըգտարը ֆա-
գըր ֆամիլեալարընըն գալրլմագ-
տան մահրումիլեթլիտ տախի պաշ-
գա տըր, քեզալիք, Ատանա չըմէն-
տըֆէրլէր գուժանեաւընըն, վե
Մէրսին իսկէլէսինտե պուլունան
գոմիսիօնճուլար, վե իսկէլէտե իս-
թիխտամ օլունան համալլար վե
մալունաճըլար, վե Մէրսին իլէ իշ
կէօրէն տէնիզ վարօր գուժանեա-
լարընըն իրարաճաթ վե իսխալաթ-
տան, նազլիյեէնին նօգսանլըղը ճի-
հէթի իլէ, գաեղալ իտէճէքլէրի
պլնլէրճէ լիբալար, վե Ատանա իլէ
իշ կէօրէն թաշալար, մէսէլա Պէ-
րութ, իզմիր, իսթանպուլ, Մար-
սիլեա, Լիվըրբուլ, Մանյէսթէր վե
սայիրէ գոմիսիօնճուլարընըն մահ-
րում գալտըգլարը թիճարէթ տե
պաշգա տըր:

(Տէլ-Գ)

ԹԻԻՃՃԱՐԻՑԵԻ

(Թէճարէն օրաւը զաշէն-օշէն-ձ)

Ի Տ Խ Ա Լ Ա Թ

Մերն Գործարար	Ղուրուշ
Բուժա	Գըլեթսի 42 — 45
Թունա	» — —
Բուժիկի վե էտիրնէ	» 38 — 40
Թէքիրտաղ, Սամսուն	» 39 — 45

Լիպրասը 59-60

Կէրտ Գործարար վե Ալմա Ղուրուշ		
Աղագ վե Բուս Գիլէսի	—	
Ուլա	24	— 25
Բուժիկի	»	—

Լիպրասը 57-58

Երաւէտ Գործարար	Ղուրուշ
Պէրդուս	Դիլէսի 22 — 25 1/2
Ֆիլիպէ	» 22 — 25 1/2
Վարնա վե Պալլըգ	» 21 — 22
Գալա վե Իպրայի	» — —

Լիպրասը 57-58

Մըւր Գործարար	Ղուրուշ
Թունա	Եէն/քիլէ 11 1/2 — 12
Գարա տէնիզ	» 13 1/4 —
Բուժիկի	» — —

Լիպրասը 56-59

Արթ-Գարա տէնիզ	Ղուրուշ
Թունա, Բուժիկի	» 10 — 10 1/4

Ձալար	Գիլէսի 14 —
-------	-------------

Գիլէսի Բահ-Բու	Ղուրուշ
Իզմիտ վե հալալիսի	» 20 —
Թէքիրտաղ	» 20 1/4 —

Գործ Բու	Փարա
Ուղուն քէօրթիւ	Գըլեթսի 45 —
Թէքիրտաղ	» 44 —

Յուսուլ-Գըլեթսի	Ղուրուշ
Օրտու, Թրապիզոն	100 » —
Թունա	100 » 100 — 105
Բուժիկի	100 » —

Նօհուր	Փարա
Պալլըքսի	Գըլեթսի 65 —
Սուրիյե	» 50 —
Չանադ-գալէա	» 50 —
Չիլէ	» 45 — 50

Գիլէսի Բահ-Բու	Փարա
Գարա տէնիզ	Գըլեթսի 50 —
Մարմարա	» — —

Պալլըքսի	Փարա
Պանտըրմա	Գըլեթսի —
Մարմարա	» 24 — 24 1/2

Սիւս-Փարա	
Պալլըքսի Գըլեթսի	115—
Մուտանեա վե Իզմիր	» —
Մէրսին վե Ատանա	» 120 —

Խաշիւ	Գըլեթսի 50 —
-------	--------------

Բահ-Բու Բահ-Բու, Գըլեթսի	25 — 26
--------------------------	---------

Երաւէտ	Գիլէսի 6 1/2 —
--------	----------------

Ուն	Ղուրուշ
Հօճա պէյ, Իննի Զուլալ	117 — 119
» Դիննի	» 103 — 107
» Յիւննի	» 94 — 101
Աղիմա	» 100 —

Իպրայի 3-4	» —
» Եէրլի գըրմասը	» —
» մախութ	» 88 —
Գալա Յիւննի	» —
» 1/2 —	» —
Վարնա	» 88 — 90
Բուժիկի, Եա Շըմէնտֆր	» 88 — 90
Մարսիլեա	» —

Ի-Բիլ-Բի	1 մրա
Ուլաուֆիգա, Էսկի Գըլեթսի	34 1/2 — 35
96 տէրէճէ	» —
Սուլթէնիսթի	» 37 1/2 — 38
Իրսթրաֆէն	» —
Բուժանիւս	» —
Սայիրէ	» 45 — 50

Բօժ	1 մրա
Ամէրիգա	Կալօնու 9 — 10 1/2
Թրիէսթէ	» 24 — 25
Ինկիլիզ	» 10 — 12

Գիւնթուրիցեի	Ղուրուշ
Շէկէ	» —
Ֆիլէմէնք, Փըլը, Գանթար	124 —
Բուս	» 97 — 98
Թրիէսթէ, Իննի	» 109 —
» 2իննի	» 107 —
» Յիւննի	» 103 —
Գէլլէ, ճիւսինէ կէօրէ	» 145 —
Ֆրանսըզ	» —
Համպուրկ	» 114 —

Գահլէ	Ղուրուշ Յիթմ.
Բիւս, Իննի	Գըլեթսի 15 — 50
» 2իննի	» 15 —
» Յիւննի	» 12 — 50
» 4իննի	» 12 — 50

Բիլլիւն ,	Ֆրանք
Ճէնօվա , ալէա , Թօրպա	40 1/2 —
» Էփսաթ	» 39 —
Բիլլօն Իննի	» 44 —
» 2իննի	» 42 1/2 —

Մըւր	Ղուրուշ
Մըւր	» 90 — 118
Հինտ, ճիւսինէ կէօրէ	» 109 — 114

Սըւր-Գիլէ	Ֆրանք
Անվէրսա	Յանտըգ 5 1/4 —
Ֆրանսըզ, 11 քիլ	» 65 —

Ի Լ Ա Ն
Տէրստատէթտէ վէ վիլանաթ
տա պուլունան միւշթէրիէնի քի
րամա իլան օլունուր քի, Բուժիկի

Թիմուր Եօլլարը թահվիլթընըն
գուրասը կէլէճէք ալաֆրանկա օ-
գօսսօսուն իպթիտասընտա, գարպ-
խանէյի ամիրէտէ քէշիտէ օլունա-
ճագ տըր, 550 Նիւմէրօ գաղանթպ,
պիրիննի իքրամիէսի 600.000 ֆը-
րանգ տըր:

Իսապէթ իտէճէք իքրամիէսին
խուժունա շուժուլի օլան 50 Նիւ-
մէրօեու հալի բրօմէսլէր 60 վե 25
Նիւմէրօեու հալի օլանլար 30 վե 10
Նիւմէրօլուսու 12 վե 5 Նիւմէրօլուսու
6 զուրուչա սաթըլըր: Եէվմի մէգ-
լիւրտէ իթալեա գրալ վե գըրա-
լիշաքընըն թահվը հիմաեթիտէ
պուլունան իթալեա սալիպի աշմէ-
րի բիւանգօսու քէշիտէ օլունաճագ
տըր, 616 Նիւմէրօ գաղանթպ, պիւ-
եիւք իքրամիէսի 100.000 ֆրանգ
տըր:

Իքրամիէսին թէմամընա շամիլ
օլան բրօմէս 20 վե րուպու 5 զու-
րուչա ֆիրուլթ օլունուր:

Իշպու բիւանգօսուն ասըլ թահ-
վիլաթը ֆիւտաթը մալիւմէսի իլէ
սաթըլըր:

Եէվմի մէգպուրտէ, իթալեանըն
Դըրմըլը Խաշ թէսմիյե օլունան
վե հաշմէթլու գրալ վե գրալիշա
հաղարաթընըն թահվը հիմայէլէ-
րինտէ պուլունան բիւանգօ տախի
չէքիլէճէք տիր:

Մէգքիւր բիւանգօստա 616 Նիւ-
մէրօ գաղանաճագ օլուպ, վե էն
պիւլիւք իքրամիէսիտէ եիւզ պին
ֆրանգ օլաճագ տըր:

Մէգքիւր բիւանգօսուն թէքմիլ
պիլէթի 20 ֆրանգ օլտուղու կիպի,
պիր րուպուտա 5 ֆրանգ տըր:

Կէրէք պիրիսինտէն, վե կէրէք
տիկէրինտէն բըրօմէս վե թահվի
լաթ իշիլիւր իթմէք իսթէեէնլէրին
վագթ ու զէմանը իլէ Գալաթտա
Գօմիսիօն խանը խարիճիտէ 18 Նիւ-
մէրօլու մաղաղատա մուգիմ պան.
գէր իզգէթլու ճօրճի ճաննէթօ է
ֆէնտիւե միւրաճաթ իթմէլէրի,

վե վիլանաթտա օլանլարըն պէ-
տէլլէրինի սալի կէօնտէրմէլէրի
իթալ օլունուր:

ՍՕՆ ԻԼԱՆ

Իսթալիի վե Վասիլին, Բէթրօ
վե Լիգօրա օլան տիւլեուըն մահթիւ-
մէլէրինին թէսվիլեթսի իշին, մէտ-
եուլարտան Վասիլին, պունտան
ագտէմ մէվգըրի միւզալիտէէէ գօ-
նուլմուշ օլան Թօրխանէտէ, Գարա-
պաշ մահէլլէսինտէ, Թօրքուլար
ճատտէսինտէ 34 Նիւմէրօ իլէ միւ-
րադգամ ֆէվգանի վե թահթանի
Յալօն, վե 3 օտա, վե 1 գուեու, վե
1 մախգէն, վե քիլար, վե միւշթէմի-
լաթը սայիրէյի հալի աշնը տիւք-
քեանը կէտիկիտէ, 120 սէհիմ ի-
թիպարի իլէ միւթէսարըք օլտու-
լու 30 սէհիմ, վե միլքինտէ շէհրի
60 ագճէ իճարէթէն 14 ագճէսի,
Օսմանլը լիբասը 100 զուրուշ հիստ-
պը իլէ, 13.500 զուրուչտա, թալիւ-
պի էօհտէսինտէ գալմըշ, վե թա-
րիլի իլանտէն իթիպարէն 31 կիւ-
նէ, եանի կէլէճէք թէմուղուն 31
իննի ճիւմաա կիւնիւ սաաթ օնա
գատար, 100 տէ 5 զամմ գապուլ օ-
լունմասը, վե զիքր օլունան եէվմու
սաաթտա, սոն միւզալիտէսի պիլիճ-
րա, գարարը գաթիսի վէրիլէրէք,
թալիպի էօհտէսինտէ կէշիլիլմէսի
մուգարրէր պուլունմուշ օլտուղուն-
տան, վե անտէն սօնրա, հէր նէ
զամմ վուգու պուլուր իսէ գապուլ
օլունմաաճաղընտան, մէգքիւր
հիսսէեէ, 100 տէ 5 զամմ իլէ թա-
լիպ օլանլարըն, վե տահա զիւտտէ
մալիւմաթ ալմագ իսթէեէնլէրին,
միւտտէթի մէրգումէ գարֆրնտա,
մահթէմէյի Թիճարէթ իճրա տա-
յիրէսինտէ միւլաճաաթ 1 յիլմէլէրի,
վե եէվմ ու վագթը մէգպուրտէ
մահէլլի մէգպուրտէ հաղըր պու-
լունմալարը իլան օլունուր:

30 հաղիրան 1303.

Խմբագիր ,
Դպրոցատէր Տիկնանց ընկ'րու .
Թեան վարժարանին հարցաքննու .
Թիւնք տեղի պիտի ունենան յա .
ռաջիկայ յուլիս 1 չորեքշաբթի օ .
րէն սկսեալ մինչեւ յուլիս 3 ուր .
բաթ օրն , կը հրաւիրուին ուսում .
նասէր ազգայինը իրենց ներկայու .
թեամբ պատուելով վարժարանս
քաջալերել զուսանողներս :

Այս առթիւ ընկերութիւնս գո .
հաւթեամբ կը հրատարակէ թէ ներ .
կայ տարւոյ մէջ երեք շրջանաւարտ
սանուհիներ պատրաստ ունի յու .
ղարկելու ի հայաքնակ գաւառս ,
ասանցմէ զատ կայ նաեւ նախորդ
տարւոյ շրջանաւարտներէն Օր.Փեմ .
րոնէ Մանիսալըեան որ Ատանայի
ազգային վարժարանին մէջ տարի
ու կէս պաշտօն վարելէ յետոյ այ .
ժըմ Պօլիս վերադարձած է գաւառ .
ուն մէջ տիրող դրամական տագ .
նապին պատճառաւ ի ձեռին ունե .
նալով վարժարանին հոգաբարձու .
թեան կողմանէ տրուած պատուա .
բեր վկայագիր մը :

Կը խնդրեմք որ պէտք ունեցող .
ներն բարեհաճին ժամ առաջ դի .
մել նամակաւ կամ անձամբ ընկե .
րութեանս վարժարանն յՕրթաքէօյ .
ի դիմաց Դպր. Տիկ. Ընկերութեան
Դորժագիր ժողովոյ
Տնօրէնուհի վարժ. Ատենապետ
Ն. Սիւնեան Զ. Ս. Փեմբէյեան

EPILEPSIE

Է Բ Ի Լ Է Բ Ս Ի

ՍԱՐՍ ԻԼԼԷԹԻ

Իւրի թապապէթին շու շիմտիքի
հալինտէ, ՏՐԱԺԷ ԺԷԼԻՆՕ, մէզքիւր
իլլէթի մախուֆէեէ գարշը էն զի .
եատէ ֆայիտէլի, վէ էն զիեատէ
թէէստիլի պիր տէվատըր :

Ժ. Մանիէ

Սօտա էնզուսը (Սէն)

TORD-BOYAUX

SANS DANGER
pour
le feu

La Boite (en France)
75 cent.



SANS DANGER
pour
les Animaux
domestiques

La Boite (en France)
75 cent.

Թ Օ Ր - Պ Օ Ա Յ Ե Օ

Թօր-Պուայեօնուն իսթիմալի գօլայ օլուպ , վէ ֆօսֆօր իսթիմա .
լինէ հաճաթ գալմագաղըն, հիչ շիւրհէսիզ օլարագ, եէր ֆարէլէրինի,
քէօստէպէլէրի, վէ ուֆագ ֆարէլէրի, Թարլա ֆարէլէրինի վէ էմալ .
լէրինի թէլէֆ իտէր :

Թօր-Պուայեօ , հօլօղ, վէ թալուզ , վէ քէտի, վէ քէօքէք վէ սայիր
պէսլէնիմէքտէ օլան հայրմանաթա պիր զարար վիրմէտիքտէն օլաչգա,
եանկընճա տախի հիչ պիր մագարրաթը պուլունմագտա տէկիլ տիր :

Փարիստէ տէքօսու , Սէնթ-Գրօ-տըլա Պրըթանրի սօգաղընտա 28
նիւմէրօտէ օլուպ , վէ իսթանպօլտա տախի , կէրէքչօզ վէ կէրէք աղ
ալանլար իչին, Պէյօղլուտա Մ. Գանձիւք պիրատէրլէրին Պրիթանիք նամ
էնզախանէսինտէ պուլունմագտա տրը :

SIROP DE BRIANT

ՍԻՐՕ ՏԸ ՊՐԻԱՆ

Բարիստէ էնզախանէսի , Րիվօլի
սօգագ Ն. 150 .

Իշպու շուրուպու , Թապիպլէր էլլի
սէնէտէն պէրու , կէօքիւս հասթա .
լըզարը , վէ էօքսիւրիւք , վէ նէզլէ,
վէ պրօնլիթ, վէ գաթար, վէ կրիթ վէ
սայիրէ իչին թէրթիպ վէ Թէնպիհ իլլէ .
մէքտէ տիրլէր : Մէզքիւր շուրուպ գի .
եատէ չարուզ թէէստիլ իտիպ, վէ զի .
եատէ լէզիզ, վէ զիեատէ էնզլէն մու .
ալիճէլէրտէն պիրի տիր :

Շիչէսի 2 ֆրանք 25 սանթիմ տիր :
Շու աթիտէքի իմզաեա տիգգաթ
օլունմալը տրը :

Պէյօղլուտա Մ
Գանձիւք պիրա .
տէրլէր էնզախա .
նէսինտէ պուլուն .
մագտա տրը :



BLENNORRHAGIE

ՊԼԷՆՆՈՐԱԺԻ

Իտրար եօլունտա վէ եախօտ մէսա .
նէտէ զուհուրա կէլէն չէտիտ վէ եա .
խօտ էսկի պլէ սօուզլուզու .

Եալընըզ պիր գաչ կիւն զարֆընտա
միտէնէ պիր եօրղունլուզ , վէ պիր
իսթիֆրա վէ տիարէեի մուհիպ օլմագ .
սըզըն , վէ իտրարա գօգու վիրմէքսի .
ղին , միւնէրրէտ չիֆա պախշ իտէր
իլաճ ԳԱՎԱ ՖՈՒՐՆԻԷ հապարտ տրը :

KAVA FOURNIER

Հէր հապըն իւզէրինտէ Գալմ Թուր .
նիէ մարգասը պուլունմալը տրը :

Պունուն գուլթուսու 5 ֆրանք տրը :
Էնթէսիճ Գալմըն շիչէսի 4 ֆրանք :

Բարիստէ Մատլէն մէյտանընտա 22
նիւմէրօտա Տօգթ. Ֆուրնիէ իմզասը
պուլունմասընա տիգգաթ օլունմալըտրը
Մ. Գանձիւք էնզախանէսինտէ պր .
լունուր :

ADOPTÉ PAR LES HÔPITAUX DE PARIS

COTON IODÉ J. THOMAS

ԳՕԹՕՆ ԻՕՏԷ Ժ. ԹՕՄՍՕ

Պիրինէի սընըֆ էնզաճըլարընտան , - ալթուն մէտայլ ալմը (Բարիս խա .
թախանէլէրինտէ վէ էնզաճըլըզ մէքթէպինտէ միւքեաֆաթա նայիլ օլմուլ :

Իշպու Գօթօն իօտէ , վիճուտին տէրիսինտէն , օտու չէքմէքլիքտէ բէք
իլէրուտէ օլուպ , վէ պիր իլլէթ եա աղըր սըզընըն էօնիւնիւ ալմագլըզ իչին,
ղաեթլէ թէէստիլի տիր , վէ գուզլէթիտէ իսթէնիլտիկի գատար արթըրը .
լըպ վէ էքսիլտիլէպիլիթ : Պու բամուզ, բէք ֆայիտէլի սուրէթտէ հարտալը քեա .
ղրտարըն եէրինի թուլմագտա օլունլու կիպի , գրօթօնթիկիթ եաղընը ,
վէ Թաքսիանըն , վէ հաթթա չօզ տէֆատա եաղըլարըն եէրինի թուլար վէ
իչինի պիրիթիր . պունուն ֆարիս խասթախանէլէրինտէ բէք չօզ մէնֆաաթը
կէօրիւմիւլ տիր : Պու էօյլէ պիր թէրթիպ տիր քի , կէրէք Րիւմաթիլմ , կէ .
րէք Պրօնլիթ , վէ կէրէք Ֆիթիլի իչին բէք միւֆիտ տիր :

Շիչէսի 5 ֆրանք 80 սանթիմ օլուպ , Թիւրքիա իչին տէքօ մահէլի Պէյ .
օղլուտա Մ. Գանձիւք պիրատէրլէրին էնզախանէսի տրը :

PASTILLES HOUDÉ

AU CHLORHYDRATE DE COCAINE

ԲԱՍԹԻՅ ՀՈՒՏԷ

Օ ԳԼՕՐԻՏՐԱԹ ՏԸ ԳՕԳԱԻՆ

Իշպու ֆասթիյ Հուտէ սաեէինտէ, պիւեիւք մուհաստէնաթլար կէօրիւ .
մէկէ պաշլամըլ տրը , շէյլէ քի , պօղազա տայիր իլլէթլէրտէ , նէֆէս տար .
լըզընտա , սէս գըսըլաղընտա, խըրթլաք եա միտէ իւֆիւնէթի, վէ Թըզնէֆէսիլք
տիրիլէն խասթալըզլարտա , աղըլարը վէ սըզըլարը տէֆ վէ թէսկին իթտիր .
մէքտէ տիր . քէզալիք կիճիլմէեի վէ գընըզլանմանը տէֆ իթմէքտէ , վէ սէս
իչին պօղազա գուզլէթ վիրմէքտէ տիր . վէ միտէ եօլլարը վէ միտէ աղըր .
լար, վէ միտէ սանճուը , վէ իսթիֆրա , վէ տէնիզ թուլմասը իչին բէք միւ .
ֆիտ տիր :

աշ տէքաու Բարիստէ Ֆօպուրկ-Սէն-Տընի սօգաղընտա Նմ 42 տէ օ .
լուպ, վէ պուրատա Մ. Գանձիւք պիրատէրլէր, վէ Մ. Բիւլիւքեան պիրատէրլէր
էնզախանէլէրինտէ , վէ սայիր էնզախանէլէրտէ տախի պուլունմագտա տրը :

ASTHME ET CATARRHE

ԱՍԹՄ Է ԳԱԹԱՐՐ

(ՆէֆէՍ ՏԱՐԼԸՂԸ ՎԷ ՆԷՁԼԷ)



Պու քէյֆսիզլիքլէր էսքիք թէսմիյեէ օլունան սիկարէթլէր իլէ տէֆ
օլունմագտա տրըլար : Դուլթուսու 2 ֆրանք տրը :

Կէօքիւս սըզընտըր, էօքսիւրիւք, նէզլէ, նէվրալթի, պունլար իչին
տախի միւֆիտ տիր :

Հէր սիկտէթին իւզէրինտէ պուլունմագտա օլան իմզաեա տիգգաթ
օլունմալը տրը :

Պէյօղլուտա Մ. Գանձիւք պիրատէրլէրին Պրիթանիք նամ էնզա .
խանէսինտէ պուլունմագտա տրը :

